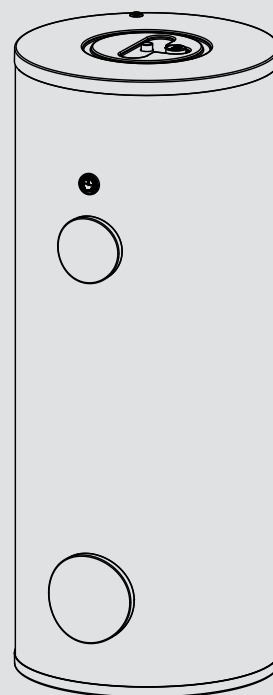


## OPERARE ȘI INSTALARE

Acumulator vertical – apă caldă pentru pompe de căldură

- » STD 315-1 Plus
- » STD 420-1 Plus
- » STD 520-1 Plus



**STIEBEL ELTRON**

### OPERAREA

1.	Instrucțiuni generale	2
1.1	Indicații de siguranță	2
1.2	Alte marcaje în această documentație	3
1.3	Unități de măsură	3
2.	Siguranța	3
2.1	Utilizarea conformă cu destinația	3
2.2	Indicații generale de siguranță	3
2.3	Marcaj de verificare	3
3.	Descrierea instalației	3
4.	Curățarea, îngrijirea și întreținerea	4
4.1	Calcifierea	4
5.	Remediarea problemelor	4

### INSTALAREA

6.	Siguranța	4
6.1	Indicații generale de siguranță	4
6.2	Prevederi, norme și reglementări	4
7.	Descrierea instalației	4
7.1	Conținutul livrării	4
7.2	Accesorii necesare	4
7.3	Accesorii suplimentare	4
8.	Pregătiri	5
8.1	Loc montaj	5
8.2	Transportul și integrarea	5
9.	Montaj	7
9.1	Racordul schimbătorului de căldură	7
9.2	Racordul de apă și organele de protecție	7
9.3	Senzor temperatură	8
10.	Punerea în funcțiune	8
10.1	Prima punere în funcțiune	8
10.2	Repunerea în funcțiune	8
11.	Oprirea aparatului	8
12.	Remediarea perturbațiilor	8
13.	Întreținerea	8
13.1	Verificarea supapei de siguranță	8
13.2	Controlarea / înlocuirea anodului de protecție	8
13.3	Golirea aparatului	8
13.4	Curățarea și decalcifierea aparatul	8
14.	Date tehnice	9
14.1	Dimensiuni și racorduri	9
14.2	Informații privind consumul de energie	12
14.3	Tabel de date	12

### GARANȚIA

### MEDIUL ÎNCONJURĂTOR ȘI RECICLAREA

## OPERAREA

### 1. Instrucțiuni generale

Capitolul „Indicații speciale” și „Operare” se adresează utilizatorului aparatului și tehnicianului de specialitate.

Capitolul „Instalare” se adresează tehnicianului de specialitate.



#### Indicații

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte utilizării și păstrați-le bine.  
Predați instrucțiunile de utilizare următorului utilizator, dacă este cazul.

#### 1.1 Indicații de siguranță

##### 1.1.1 Structura instrucțiunilor de siguranță



**CUVÂNT DE SEMNALIZARE Tipul pericolului**  
Aici sunt înscrise posibilele urmări ale nerespectării indicațiilor de siguranță.

► Aici sunt înscrise măsurile de protecție contra pericolului.

##### 1.1.2 Simboluri, tipul pericolului

Simbol	Tipul pericolului
	Rănire
	Electrocutare
	Arsură (arsură, opărire)

##### 1.1.3 Cuvinte semnal

CUVÂNT SEMNAL	Semnificație
PERICOL	Indicații, a căror nerespectare cauzează răni grave sau deces.
AVERTIZARE	Indicații, a căror nerespectare poate cauza răni grave sau deces.
ATENȚIE	Indicații, a căror nerespectare poate cauza răni de gravitate medie sau ușoară.

# OPERAREA

## Siguranța

### 1.2 Alte marcaje în această documentație



#### Indicații

Indicațiile generale sunt marcate cu simbolul alăturat.  
▶ Citiți cu atenție textele acestor indicații.

Simbol	Semnificație
	Pagube materiale (Deteriorarea aparatelor, pagube indirecte, poluarea mediului înconjurător)
	Scoaterea din uz a aparatelor

▶ Acest simbol vă arată că trebuie să acționați. Manevrelor necesare vor fi descrise pas cu pas.

### 1.3 Unități de măsură



#### Indicații

Dacă nu este altceva precizat, toate dimensiunile sunt date în milimetri.

## 2. Siguranța

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este prevăzut pentru instalarea în mediul casnic. Poate fi utilizat în siguranță de persoane neinstruite. Aparatul poate fi utilizat și în spații nedestinate locuirii, de exemplu în mici ateliere, în măsura în care exploatarea se realizează în același mod.

Aparatul este conceput pentru încălzirea apei menajere prin intermediul pompelor de căldură.

O altfel de utilizare nu este considerată conformă. Pentru o utilizare conformă cu destinația trebuie respectate aceste instrucțiuni precum și instrucțiunile accesoriilor utilizate.

### 2.2 Indicații generale de siguranță



#### AVERTIZARE Arsură

În cazul temperaturilor de ieșire mai mari de 43 °C există pericolul de opărire.



#### AVERTIZARE Rănire

Aparatul poate fi utilizat atât de copii peste 8 ani, cât și de persoanele cu capacități corporale, senzoriale sau mentale reduse sau cu deficiențe privind experiența și cunoștințele, dacă au fost supravegheate sau instruite referitor la utilizarea sigură a aparatului și la pericolele care rezultă astfel. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizate de utilizator nu pot fi executate de copii fără supraveghere.



#### Pagube materiale

Aparatul se află sub presiune.  
Pe parcursul încălzirii se scurge condensul prin ventilul de siguranță. Dacă picură apă după finalizarea încălzirii apei, informați tehnicianul de specialitate.

### 2.3 Marcaj de verificare

Vezi placa de identificare la aparat.

## 3. Descrierea instalației

Apa menajeră se încălzește prin intermediul unui schimbător de căldură cu fascicul tubular. În afară de aceasta se poate conecta un încălzitor cu rezistență electrică. Cu acest aparat se pot alimenta una sau mai multe locuri de extragere.

Aparatul este prevăzut cu o flanșă de revizie și un termometru.

Rezervorul din oțel este prevăzut cu un strat direct din email special „anticor®” și un anod de protecție. Anodul servește la protecția interiorului rezervorului contra coroziunii. Rezervorul este prevăzut de jur împrejur cu un strat din spumă și un înveliș din material plastic.

### 4. Curățarea, îngrijirea și întreținerea

- Dispuneți verificarea regulată a funcționării organelor de protecție și a siguranței accesoriului încorporat de către un tehnician de specialitate.
- Vă recomandăm să controlați anodul de protecție prima dată după 2 ani prin intermediul unui tehnician de specialitate. Tehnicianul de specialitate decide apoi la ce intervale de timp să se realizeze un control nou.
- Nu utilizați detergenți abrazivi sau solvenți. Pentru îngrijirea și curățarea aparatului este suficientă o lavetă umedă.

#### 4.1 Calcifierea

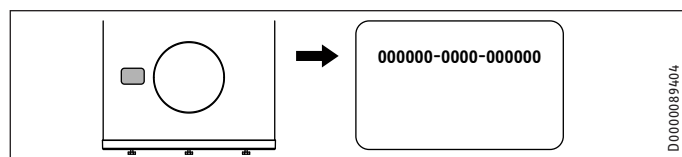
Aproape din orice apă se separă calcar la temperaturi ridicate. Acesta se depune în aparat și influențează funcționarea și durata de viață a aparatului. Dacă aveți integrat un încălzitor cu rezistență electrică acesta trebuie decalcificat din când în când din acest motiv. Tehnicianul de specialitate care cunoaște calitatea apei la nivel local vă va specifica momentul pentru următoarea revizie.

- ▶ Controlați garniturile în mod regulat. Calcarul depus la căile de evacuare ale bateriei se poate îndepărta cu soluții de decalcifiere din comerț.

### 5. Remedierea problemelor

Problemă	Cauză	Remediere
Cantitatea scursă este redusă.	Regulatorul de jet din baterie sau para pentru duș are calcar sau este murdar.	Curățați și / sau decalcificați regulatorul radiant sau capul pentru duș.

Dacă nu puteți remedia cauza, chemați tehnicianul de specialitate. Pentru un ajutor mai bun și mai rapid, comunicați acestuia numărul de pe placa de identificare cu (000000-0000-000000).



# INSTALAREA

### 6. Siguranța

Instalarea, punerea în funcțiune, precum și întreținerea și repararea aparatului nu sunt permise decât tehnicianului de specialitate.

#### 6.1 Indicații generale de siguranță

Buna funcționare și siguranța aparatului sunt garantate numai dacă sunt utilizate accesoriile și piesele de schimb originale prevăzute pentru aparat.

#### 6.2 Prevederi, norme și reglementări



##### Indicații

Respectați toate prevederile și reglementările naționale și locale.

### 7. Descrierea instalației

#### 7.1 Conținutul livrării

Împreună cu aparatul sunt livrate:

- Capac de închidere și garnitură pentru racordul de recirculare
- Termometru (introdus în scurgerea apei calde la livrare)
- 2 curele de transport
- 2 șaibe suport
- 3 picioare reglabile

#### 7.2 Accesorii necesare

În funcție de presiunea de așteptare există organe de protecție și supape de reducere a presiunii. Aceste organe de protecție verificate pentru acest tip constructiv protejează aparatul contra depășirilor de presiune inadecvate.

#### 7.3 Accesorii suplimentare

Ca accesoriu se pot procura încălzitoare cu rezistență electrică.

Dacă nu este posibilă montarea de sus a unui anod, instalați un anod modular.

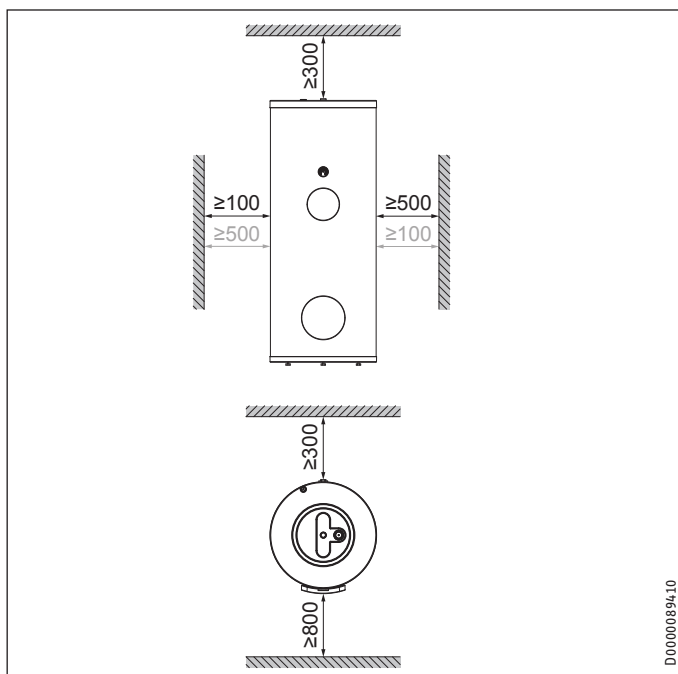
### 8. Pregătiri

#### 8.1 Loc montaj

- ▶ Montați aparatul întotdeauna într-o încăpere ferită de îngheț în apropierea locului de extragere.
- ▶ Aveți în vedere ca pardoseala să fie nivelată în plan orizontal.
- ▶ Aveți în vedere ca pardoseala să prezinte o capacitate portantă suficientă (consultați capitolul „Date tehnice / Tabel de date”).
- ▶ Respectați înălțimea încăperii și dimensiunea la înclinare (consultați capitolul „Date tehnice / Tabel de date”).

#### Distanțe minime

Distanțele laterale minime se pot interschimba spre dreapta sau stânga.



- ▶ Respectați distanțele minime.

#### 8.2 Transportul și integrarea



##### Pagube materiale

Pentru transportarea la locul de amplasare recomandăm să lăsați ambalajul de transport la rezervor pentru ca învelișul rezervorului să nu se murdărească sau deterioreze.

În special protecția canturilor de la partea inferioară a aparatului trebuie îndepărtate abia după amplasarea și alinierea aparatului.



##### Pagube materiale

La depunerea sau transportarea aparatului se pot deteriora racordurile hidraulice și piesele anexe de montaj.

- ▶ Aveți în vedere ca flanșa să indice în sus.

Pentru transport aparatul este fixat cu 3 șuruburi de palet.

- ▶ Deșurubați șuruburile din palet.
- ▶ Înclinați aparatul de pe palet pe un suport adecvat.

#### 8.2.1 Dispozitive de transport

Pentru o prindere mai bună la transport puteți monta dispozitive de transport la partea superioară și inferioară a aparatului.

#### Partea inferioară a aparatului



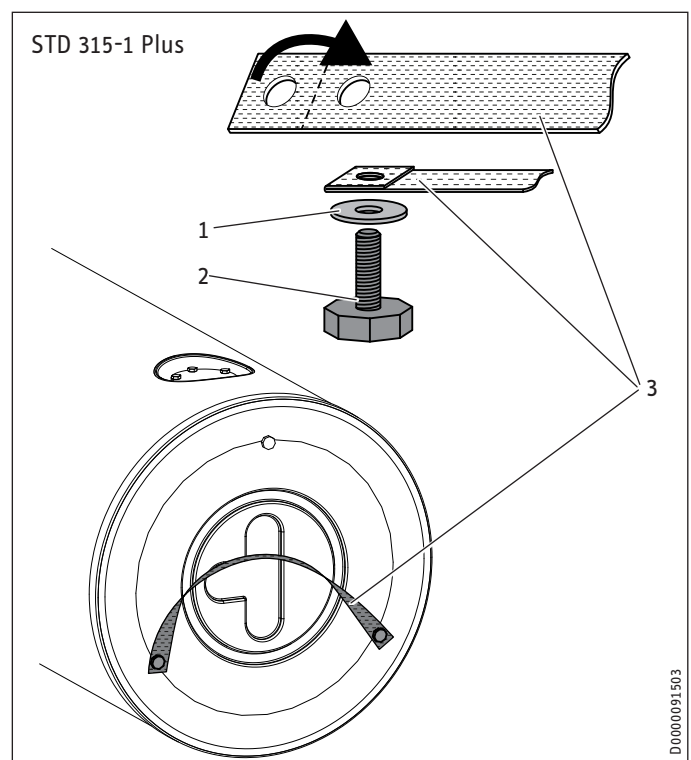
##### Pagube materiale

Utilizați curelele de transport alăturate întotdeauna în combinație cu șabla suport alăturată.



##### Indicații

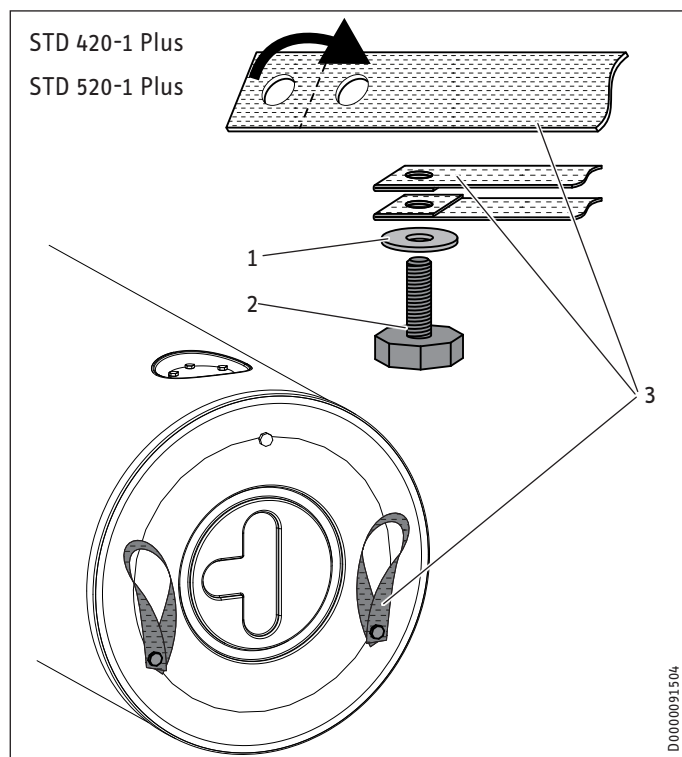
Hamurile de transport sunt prevăzute pentru o unică utilizare la instalarea aparatului.



- 1 Șabla suport
- 2 Picior reglabil
- 3 Curea de transport

# INSTALAREA

## Pregătiri



- 1 Șaibă suport
- 2 Picior reglabil
- 3 Curea de transport

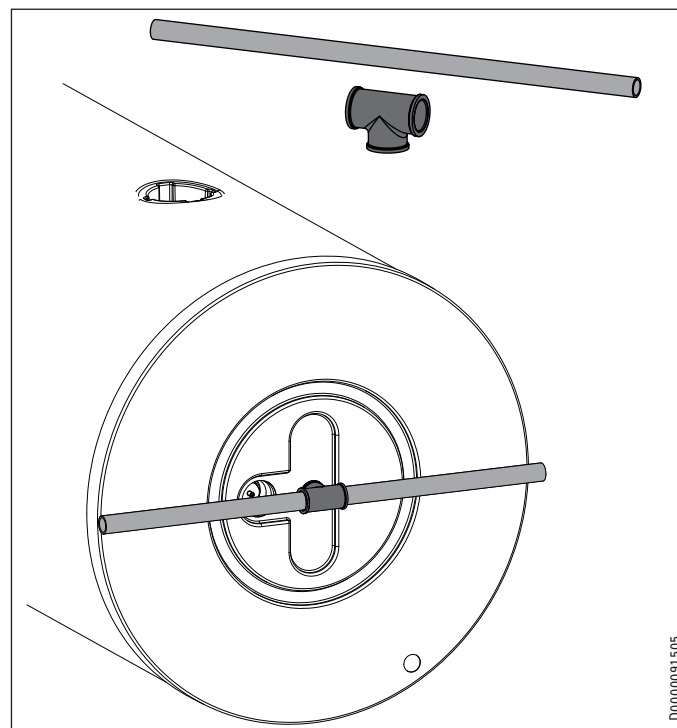
- ▶ Conectați cele 2 picioare reglabile alăturate ca în reprezentare cu șaibele suport alăturate și curelele de transport.
- ▶ Înșurubați cât de mult posibil cele două șuruburi reglabile cu curea de transport.
- ▶ Înșurubați șurubul reglabil fără curea de transport la fel de adânc precum cele două picioare reglabile și curea de transport.



### Indicații

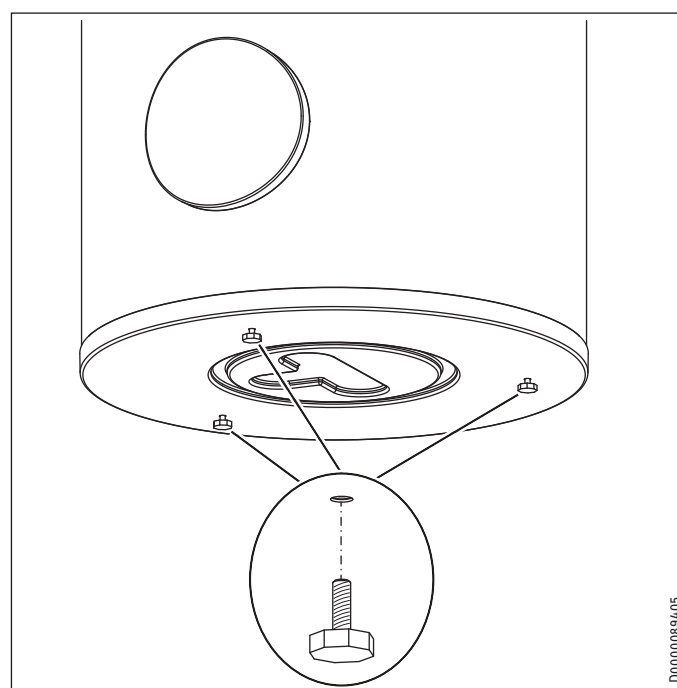
Curelele de transport pot rămâne după amplasare la aparat.

### Partea superioară a aparatului



- ▶ Înșurubați un fitting adecvat la racordul de ieșire a apei calde.
- ▶ Introduceți o țevă cu capacitate portantă suficientă sau o bară corespunzătoare prin fitting. Aveți în vedere lățimea ușii precum și eventualele locuri înguste aflate în drum spre locul de amplasare.

### 8.2.2 Amplasare



- ▶ Compensați în plan orizontal eventualele locuri denivelate ale pardoselii cu ajutorul picioarelor reglabile.

### 9. Montaj

#### 9.1 Racordul schimbătorului de căldură

- ▶ Înainte de racordare purjați temeinic schimbătorul de căldură cu apă.

##### 9.1.1 Difuzie de oxigen



##### Pagube materiale

Evitați instalațiile de încălzire deschise și încălzirile în pardoseală cu țevi din material plastic fără barieră de oxigen.

În cazul încălzirilor în pardoseală cu țevi din material plastic fără barieră de oxigen sau în cazul instalațiilor de încălzire deschise poate interveni coroziunea din cauza oxigenului care pătrunde prin difuzie în piesele de oțel ale instalației de încălzire (de ex. la schimbătorul de căldură al boilerului de apă caldă, la rezervoarele tampon, corpurile de încălzire din oțel sau țevile din oțel).



##### Pagube materiale

Produsele corozive (de ex. șlam de rugină) se pot depune în componentele instalației de încălzire și pot cauza la îngustarea diametrului interior la pierderi de putere sau deconectări de defecțiune.

#### 9.2 Racordul de apă și organele de protecție

##### 9.2.1 Indicații de siguranță



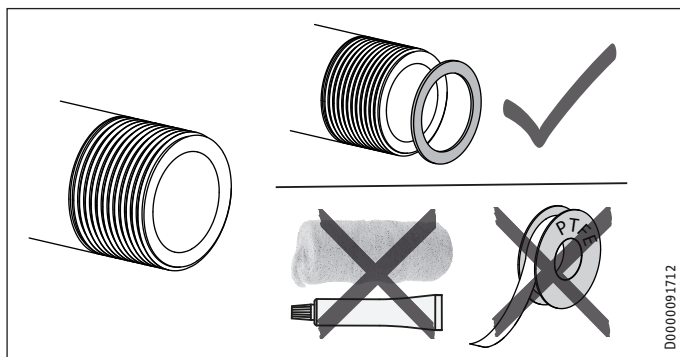
##### Indicații

Efectuați toate lucrările de racordare a apei și de instalații conform prevederilor.



##### Indicații

Conectați racordurile hidraulice numai în mod etanș pe toată suprafața.



##### Conducta apă rece

Ca materiale sunt acceptate țevile din oțel, din cupru sau sistemele de țevi din material plastic.



##### Pagube materiale

O supapă de siguranță este necesară.

##### Conductă apă caldă

Ca materiale sunt acceptate cuprul sau sistemele de țevi din material plastic.



##### Pagube materiale

La utilizarea simultană de sisteme de țevi din material plastic și integrarea unui încălzitor cu rezistență electrică respectați temperatura maximă și presiunea maximă admisă din capitolul „Date tehnice / Tabel de date”.



##### Pagube materiale

Aparatul trebuie să fie exploatat cu armături de presiune.



##### Indicații

În cazul de neutilizare închideți racordul de recirculare (consultați capitolul „Date tehnice / Dimensiuni și racorduri”) cu capacul de închidere alăturat și garnitura.

##### 9.2.2 Racordul

- ▶ Purjați temeinic conductele.
- ▶ Respectați indicațiile din instrucțiunile de instalare ale organelor de protecție.
- ▶ Montați conducta de ieșire a apei calde și conducta de alimentare cu apă rece cu organele de protecție. Aveți în vedere că în funcție de presiunea în așteptare aveți nevoie event. suplimentar de o supapă de reducere a presiunii.
- ▶ Dimensionați tubulatura de scurgere astfel încât atunci când supapa de siguranță este deschisă complet să nu se împiedice scurgerea apei. Orificiul de scurgere al supapei de siguranță trebuie să rămână deschis în atmosferă.
- ▶ Montați tubulatura de scurgere a organelor de protecție cu o înclinație inversă constantă.

# INSTALAREA

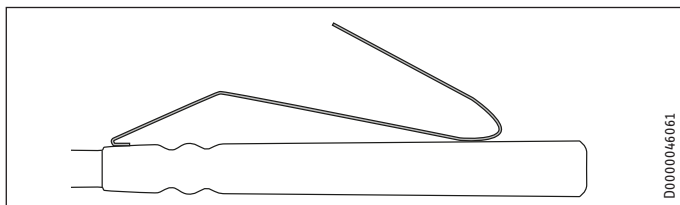
## Punerea în funcțiune

### 9.3 Senzor temperatură



#### Indicații

Senzorul de temperatură reprezintă o parte componentă din pachetul livrat al sistemului de reglare al pompei de căldură.



- ▶ Îndoiți aripioarele senzorului de apă caldă.
- ▶ Introduceți senzorul de apă caldă până la capăt în teaca submersibilă a turului senzorului WP (poziție recomandată de economisire a energiei) sau pentru returul senzorului WP (confort sporit de apă caldă).
- ▶ Montați senzorul conform instrucțiunilor de exploatare ale sistemului de reglare a pompelor de căldură (pentru teaca senzorului consultați capitolul „Date tehnice / Dimensiuni și racorduri”).
- ▶ Pozați conducta de legătură la sistemul de reglare a pompelor de căldură.

## 10. Punerea în funcțiune

### 10.1 Prima punere în funcțiune

- ▶ Deschideți un loc de extragere cuplat în aval până când se umple aparatul și rețeaua de conducte se aerisește complet.
- ▶ Aerisiți schimbătorul de căldură.
- ▶ Montați și controlați event. accesoriile.
- ▶ Verificați capacitatea de funcționare a supapei de siguranță.
- ▶ Verificați afișarea corectă a temperaturii apei calde la aparatul de reglare a pompei de căldură.

#### 10.1.1 Predarea aparatului

- ▶ Explicați utilizatorului funcționarea aparatului și obișnuința cu utilizarea acestuia.
- ▶ Avertizați utilizatorul asupra posibilelor pericole, în special asupra pericolului de opărire.
- ▶ Predați aceste instrucțiuni.

### 10.2 Repunerea în funcțiune

Vezi capitolul „Prima punere în funcțiune”.

## 11. Oprirea aparatului

- ▶ Separați event. accesoriile montate de la siguranța din instalația casei de la rețeaua de tensiune.
- ▶ Goliți aparatul. Consultați capitolul „Revizia / Golirea aparatului”.

## 12. Remedierea perturbațiilor

Avarie	Cauză	Remediere
Supapa de siguranță picură cu încălzirea oprită.	Scaunul supapei este murdar.	Curățați scaunul supapei.

## 13. Întreținerea



#### AVERTIZARE Electrocutare

Efectuați toate lucrările de conexiune și instalare conform prevederilor.

Dacă trebuie să goliți aparatul, respectați capitolul „Golirea aparatului”.

### 13.1 Verificarea supapei de siguranță

- ▶ Aerisiți regulat supapa de siguranță la organul de protecție, până la evacuarea unui jet constant de apă.

### 13.2 Controlarea / înlocuirea anodului de protecție

- ▶ Vă recomandăm să controlați și event. să înlocuiți anodul de protecție prima dată după 2 ani. Respectați ca rezistența de transfer să fie maxim de 0,3  $\Omega$  între anodul de protecție și recipient.
- ▶ Decideți apoi la ce intervale de timp să executați verificările suplimentare.

### 13.3 Golirea aparatului



#### AVERTIZARE Arsură

La golire se poate scurge și apă încinsă.

- ▶ Închideți vana de blocare din conducta de alimentare cu apă rece.
- ▶ Deschideți vanele de apă caldă la toate locurile de extragere.
- ▶ Goliți aparatul prin intermediul robinetului de golire.

### 13.4 Curățarea și decalcifierea aparatului

Pentru cuplu de strângere a șuruburilor flanșei consultați capitolul „Date tehnice / Dimensiuni și racorduri”.

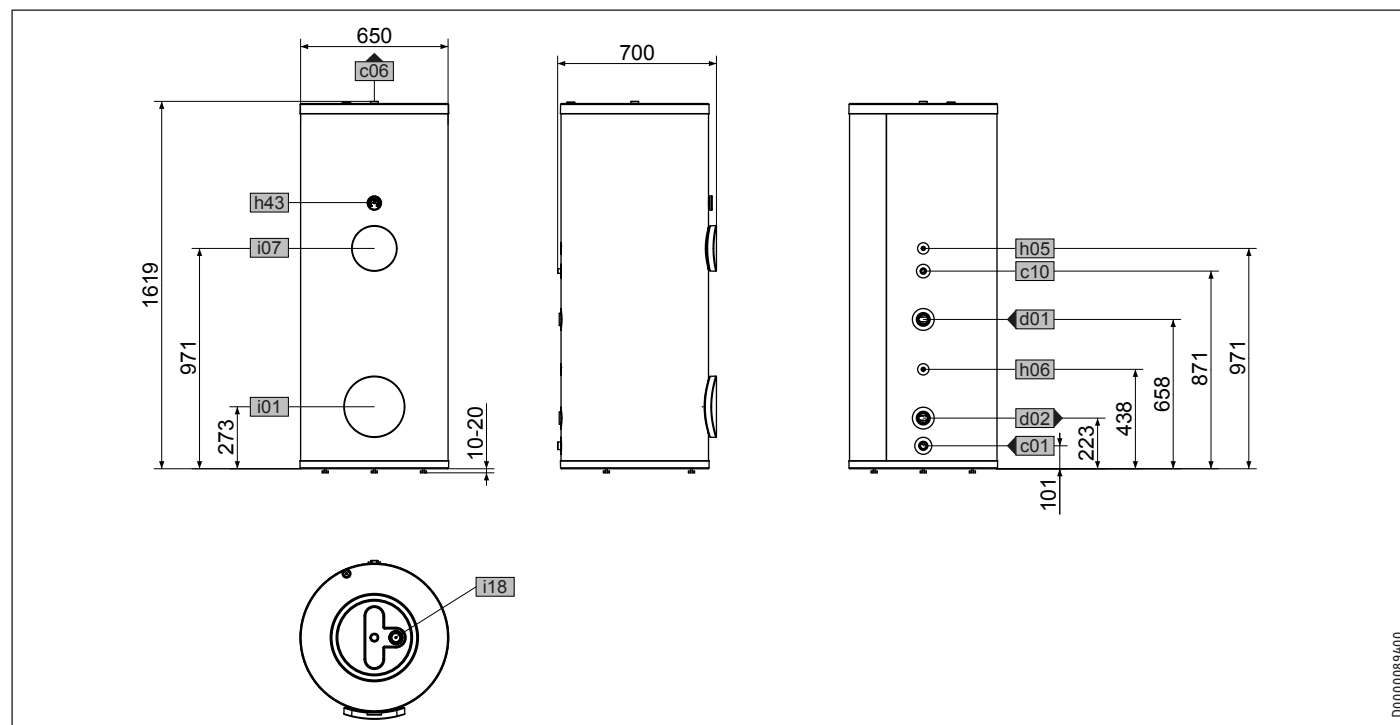
- ▶ Nu utilizați o pompă de decalcifiere.
- ▶ Nu tratați partea interioară emailată a recipientului și nici anodul de protecție cu soluții de decalcifiere.



### 14. Date tehnice

#### 14.1 Dimensiuni și racorduri

##### STD 315-1 Plus



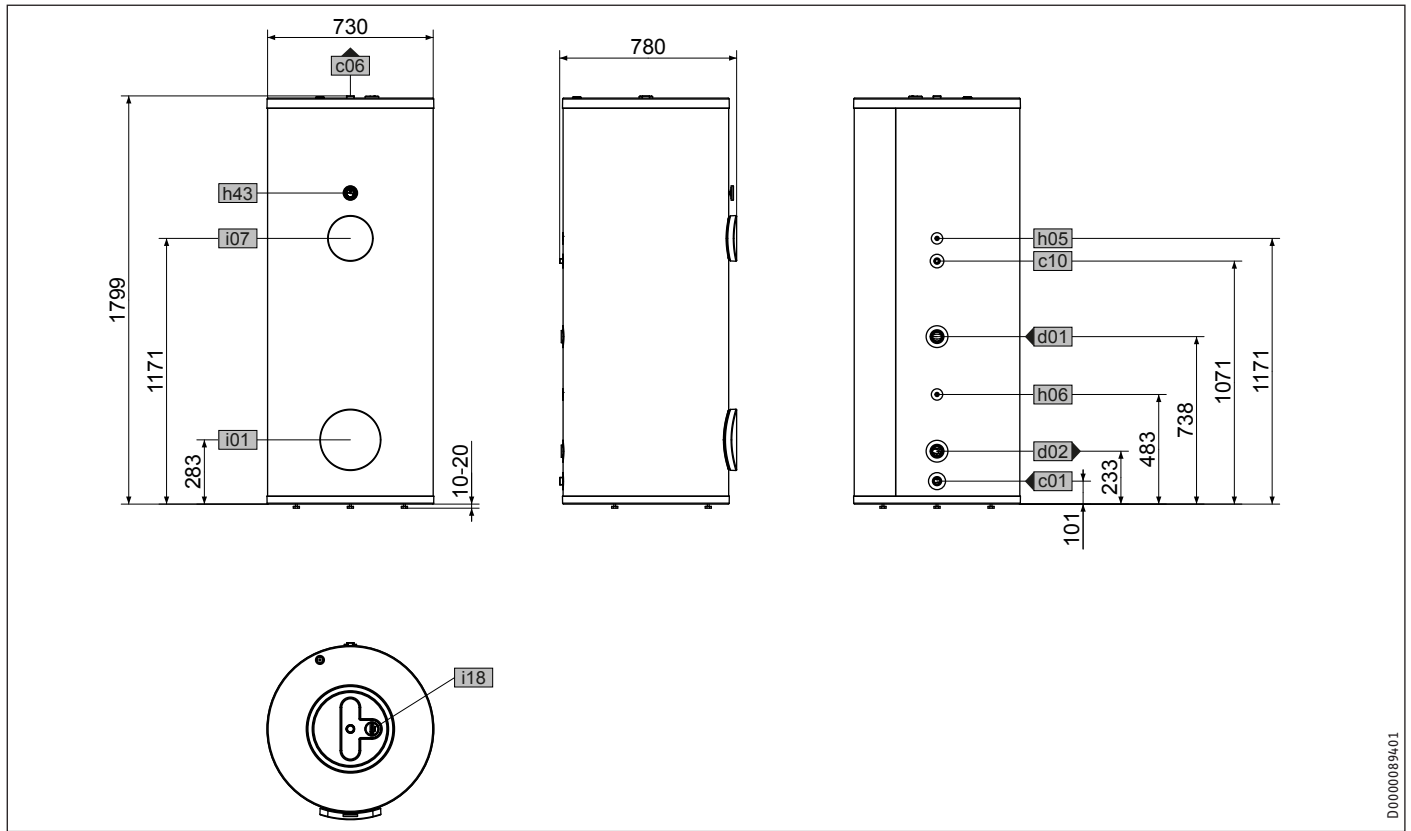
D0000089400

			STD 315-1 Plus
c01	Alimentarea cu apă rece	Filet exterior	G 1
c06	Evacuare apă caldă	Filet exterior	G 1
c10	Circuit	Filet exterior	G 1/2
d01	Tur WP	Filet interior	G 1 1/2
d02	Retur WP	Filet interior	G 1 1/2
h05	Senzor apă caldă WP	Diametru	mm 9,5
h06	Senzor apă caldă WP opt.	Diametru	mm 9,5
h43	Termometru		
i01	Flanșă	Diametru	mm 140
		Diametrul cercului perforat	mm 120
		Șuruburi	M 10
i07	Încălzire electrică de urgență/suplimentară	Filet interior	G 1 1/2
i18	Anod de protecție	Filet interior	G 1 1/4

# INSTALAREA

## Date tehnice

### STD 420-1 Plus



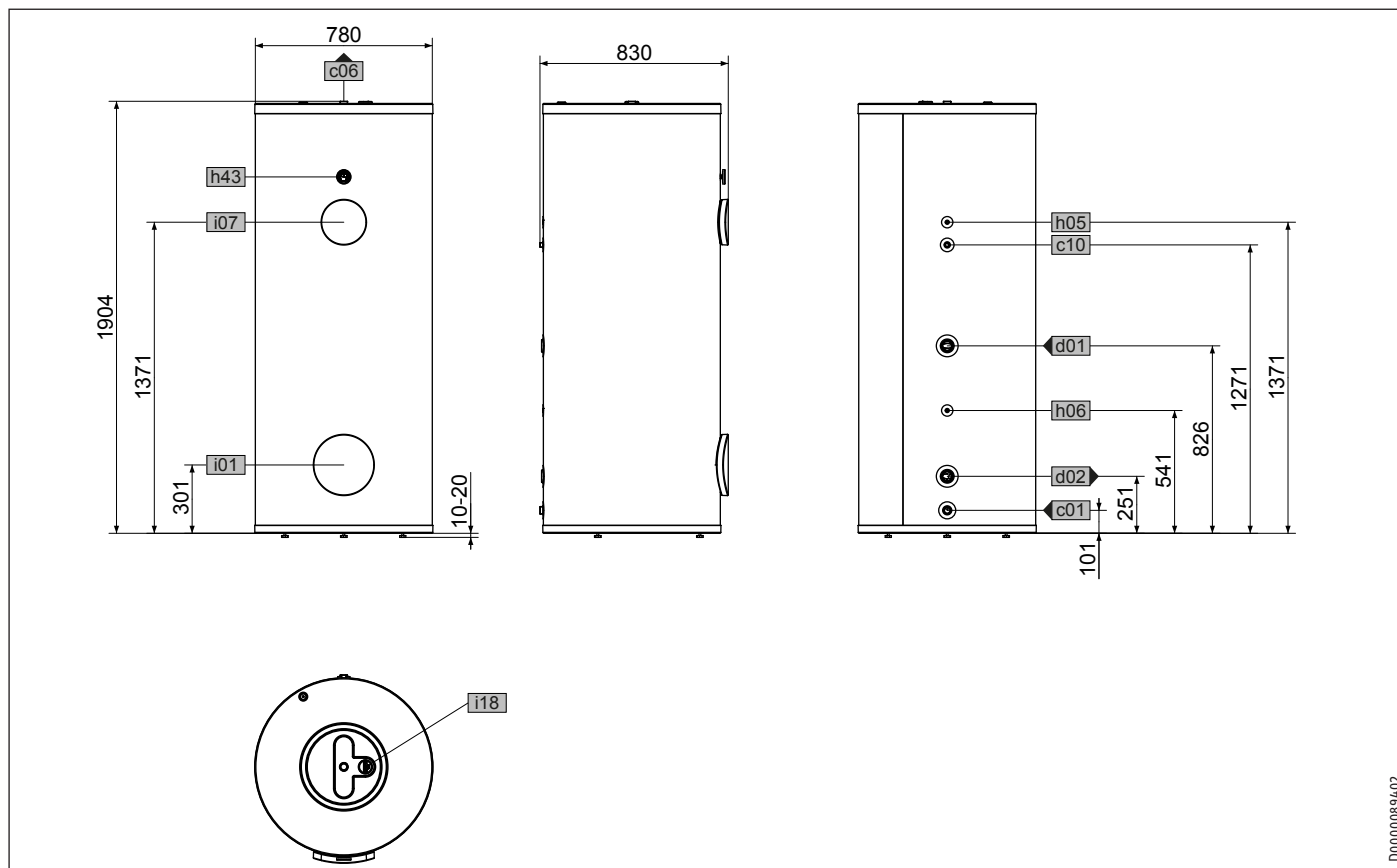
D0000089401

			STD 420-1 Plus
c01	Alimentarea cu apă rece	Filet exterior	G 1
c03	Alimentare apă rece		
c06	Evacuare apă caldă	Filet exterior	G 1
c10	Circuit	Filet exterior	G 1/2
d01	Tur WP	Filet interior	G 1 1/2
d02	Retur WP	Filet interior	G 1 1/2
h05	Senzor apă caldă WP	Diametru	mm 9,5
h06	Senzor apă caldă WP opt.	Diametru	mm 9,5
h43	Termometru		
i01	Flanșă	Diametru	mm 140
		Diametrul cercului perforat	mm 120
		Șuruburi	M 10
i07	Încălzire electrică de urgență/suplimentară	Filet interior	G 1 1/2
i18	Anod de protecție	Filet interior	G 1 1/4

# INSTALAREA

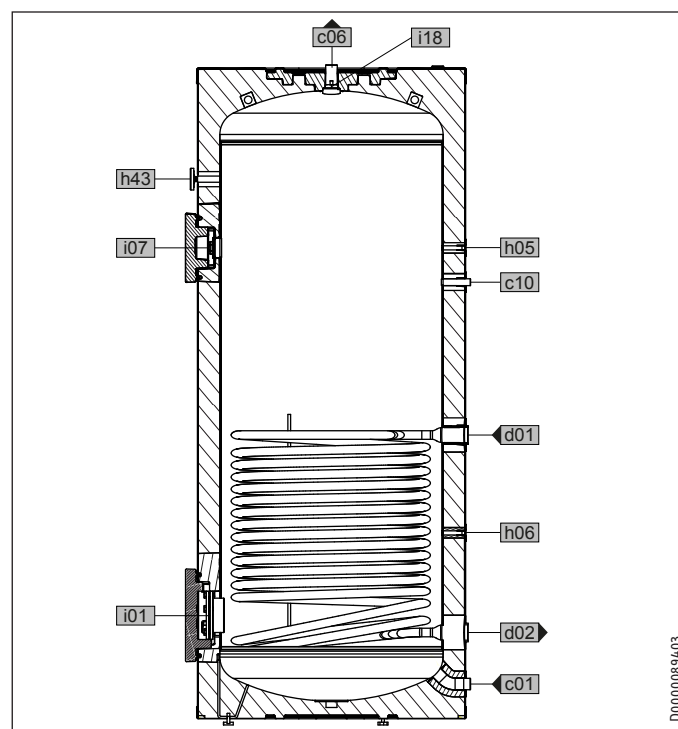
## Date tehnice

### STD 520-1 Plus



		STD 520-1 Plus	
c01	Alimentarea cu apă rece	Filet exterior	G 1
c06	Evacuare apă caldă	Filet exterior	G 1
c10	Circuit	Filet exterior	G 1/2
d01	Tur WP	Filet interior	G 1 1/2
d02	Retur WP	Filet interior	G 1 1/2
h05	Senzor apă caldă WP	Diametru	mm 9,5
h06	Senzor apă caldă WP opt.	Diametru	mm 9,5
h43	Termometru		
i01	Flanșă	Diametru	mm 140
		Diametrul cercului perforat	mm 120
		Șuruburi	M 10
i07	încălzire electrică de urgență/suplimentară	Filet interior	G 1 1/2
i18	Anod de protecție	Filet interior	G 1 1/4

### Imagine în secțiune



# INSTALAREA

## Date tehnice

### 14.2 Informații privind consumul de energie

Fișă de date produs: Boiler apă caldă conform ordonanței (UE) nr. 812/2013/ (S.I. 2019 Nr. 539 / programul 2)

		STD 315-1 Plus 204784	STD 420-1 Plus 204785	STD 520-1 Plus 204786
Producător		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Identificator model furnizor		STD 315-1 Plus	STD 420-1 Plus	STD 520-1 Plus
Clasa de eficiență energetică		B	B	B
Pierderi la menținerea căldurii S	W	70	75	81
Volum rezervor V	l	326	434	542

### 14.3 Tabel de date

		STD 315-1 Plus 204784	STD 420-1 Plus 204785	STD 520-1 Plus 204786
<b>Date hidraulice</b>				
Capacitate nominală	l	314	418	522
Conținut schimbător de căldură superior	l	12,30	16,00	20,20
Suprafață schimbător căldură superior	m <sup>2</sup>	2,00	2,6	3,20
Pierdere presiune la 1,0 m <sup>3</sup> /h schimbător căldură superior	hPa	24	31	38
Cantitate amestec apă 40 °C (15 °C/60 °C)	l	471	627	783
<b>Limite de utilizare</b>				
Presiune maximă admisă	MPa	1,00	1,00	1,00
Presiune verificare	MPa	1,50	1,50	1,50
Temperatura maximă admisă	°C	95	95	95
Debit max.	l/min	38	45	50
<b>Date energetice</b>				
Consum de energie în așteptare/ 24 h la 65 °C	kWh	1,70	1,80	1,90
Clasa de eficiență energetică		B	B	B
<b>Dimensiuni</b>				
Înălțime	mm	1619	1799	1904
Diametru	mm	650	730	780
Dimensiunea la înclinare	mm	1750	1946	9,5
<b>Mase</b>				
Greutate plin	kg	437	568	724
Greutate gol	kg	111	139	182

### **Garanție**

Pentru aparatele procurate din afara Germaniei nu sunt valabile condițiile de garanție ale societăților noastre din Germania. Mai mult, în țările în care produsele noastre sunt distribuite de una din filialele noastre, o garanție este acordată numai de către aceste filiale. O asemenea garanție se acordă numai atunci când filiala a editat propriile condiții de garanție. Nu se acordă nici un fel de garanție în afară de aceasta.

Pentru aparatele care au fost procurate din țări în care nici o filială de a noastră nu distribuie produsele noastre, nu acordăm nici un fel de garanție. Posibilele garanții acordate de către importator rămân de aceea neafectate.

### **Mediu și reciclare**

Vă rugăm să ajutați la protecția mediului. Eliminați materialele după utilizare conform prescripțiilor naționale.

---

## NOTIȚE

---

---

## NOTIȚE

---

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

### Kundendienst Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de  
Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de/ersatzteile | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
294 Salmon Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9644-5091  
info@stiebel-eltron.com.au  
www.stiebel-eltron.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

STIEBEL ELTRON (Tianjin) Electric Appliance  
Co., Ltd.  
Plant C3, XEDA International Industry City  
Xiqing Economic Development Area  
300385 Tianjin  
Tel. 022 8396 2077 | Fax 022 8396 2075  
info@stiebeleltron.cn  
www.stiebeleltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
Dopraváků 749/3 | 184 00 Praha 8  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## New Zealand

Stiebel Eltron NZ Limited  
61 Barrys Point Road | Auckland 0622  
Tel. +64 9486 2221  
info@stiebel-eltron.co.nz  
www.stiebel-eltron.co.nz

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. +7 495 125 0 125  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

STIEBEL ELTRON Slovakia, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## South Africa

STIEBEL ELTRON Southern Africa (PTY) Ltd  
30 Archimedes Road  
Wendywood  
Johannesburg, 2090  
Tel. +27 10 001 85 47  
info@stiebel-eltron.co.za  
www.stiebel-eltron.co.za

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebeleltronasia.com  
www.stiebeleltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszakí változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 9734